

# Humming Dialog

2014 / Sound installation / mixed media: multi-speakers x8, Mac with surround system, audio interface, MP3-players / dimensions variable

The chirping of birds, croaking of frogs, ringing of church bells, chugging of trains, and buzz of a city — these sounds, imitated by about 30 German speakers with their own voices, form this sound installation. Viewers will hear a soundscape of sounds that come to the minds of German speakers, and can be expressed only by them. It is presented together with “The hurly-burly chorus,” (2013) a work with Japanese speakers imitating the sounds of Asakusa district in Tokyo, under the theme of “Tokyo-Berlin.”

ドイツ・ベルリンのまちなかで聞こえてくる鳥や蛙の鳴き声、教会の鐘、電車の騒音、そしてまちのざわめきなど約30人のドイツ語話者が彼らの声で模倣したサウンドインスタレーション。ドイツ語話者にしか言い表すことができない彼らの心象の音がサウンドスケープとして聞こえてくる。東京／浅草のまちを日本語話者が模倣した作品「ハリーバリーコーラス」を組み合わせ、「東京-ベルリン」をテーマにまとめている。